

技术为中国影视出海助力

昨天,在上海电视节上,中国广播电视出版社与华为视频签署了《多语种精品视听节目出海合作备忘录》,未来双方将利用各自资源及技术优势分工协作,讲好中国故事,增强中国电视节目的国际竞争力和影响力。5G 时代下,中国影视剧要继续扬帆远航,在做好内容的基础上,必须还要与技术相结合,甚至可以借助 UP 主的一臂之力。

从内容上看,中国的影视作品向全世界传播正能量,越来越受欢迎。去年,“上海出品”的抗疫题材时代报告剧《在一起》与一批抗疫主题节目,通过五岸传播的持续输出,在东南亚、欧洲、北美以及南美市场都取得了不俗的表现。而据未来电视有限公司副总经理任世武介绍,主旋律作品《山海情》在海外流媒体平台上线后,海外用户评论很多,“可能是我们到目前为止评论用户最多的一部剧,效果超出了采买时的预想,原来这样的故事不但中国观众喜欢,外国观众也可以共情。”

当然,中国电视剧在海外发行,也存在难点。中国国际电视总公司节目代理部总经理助理兼海外市场部主任蔡丹翔以电视剧《海上牧云记》为例,“70 多集的古装电视剧,落地意大利主流的公共电视台黄金时间是非常困难的。通过多轮交流,我们最终把这部剧改成了季播版,最终播出效果很好。”

在 5G 时代,自媒体与短视频可以助力中国大篇幅的影视剧在海外有更好的传播效果,任世武说,已经开始布局海外自媒体传播的业务,“我们在上海启动了第一届国际短视频网红大赛,到目前为止,已经聚合了 200 多个 UP 主出海,希望打造出一个立体、鲜活的传播模式,把海外传播的工作做得更好,讲好中国故事,传播好中国声音。”

在昨天的上海电视节上,还发布了第一届中俄网络短视频大赛的消息。过去的一年,中国和俄罗斯在新冠肺炎疫情的考验下相互支持,涌现出无数温暖人心的动人故事。第一届中俄网络短视频大赛旨在加强两国人民之间,尤其是两国年轻群体之间的文化、传统、技术等方面的交流与深入了解,也让两国动人的故事传播得更远。此外,大赛还充分发挥中国 5G 网络的高速率、低时延、广连接等“高能”特征,把“5G+4K+XR”等新拍法、新看法引入大赛,为观众和创造者带来超高清的画质、无卡顿的交互体验。

本报记者 吴翔

中国的精彩故事
吸引世界目光

国外团队 纷纷前来求合作

“这两天正在高考,去年这个时候,我们和中国外文局解读中国工作室联合制作了纪录片《高考 2020》,并在美国国家地理频道播出。就在今年 5 月刚刚举办的‘2020 年度中国最具影响力十大纪录片系列推优活动’中,这部纪录片获得了‘最具对外传播力纪录片’奖。”昨天下午,华特迪士尼(中国)有限公司媒体及原创内容总经理戴骅在上海电视节《新形势·新平台·新机遇——国际电视合作论坛》上说。不只是迪士尼,还有全球知名的探索频道,也都对中国的精彩故事有着浓厚的兴趣,一次又一次与中国的制作单位合作,力求更真实、更全面、更立体地展现中国。

共同制作 产生共情

高考每年都是大众关注的焦点,然而荧幕上可供国外观众了解中国高考的纪录片却寥寥无几。《高考 2020》是近年来国际主流媒体少有的客观阐述中国高考制度的纪录片。该片在追根溯源地讲述中国高考制度的历史和现实意义后,也坦率地讲述了中国考生比西方国家考生更为严苛的入学之路。故事的最后,有的人如愿以偿,有的人还在继续奋斗。由于是中外联合制作,所以也更能让世界观众产生共情,为国际观众提供了更客观的视角。提起这部《高考 2020》,戴骅说:“这部片子不光记录了 2020 年的高考,更是展现了疫情下 2020 这不平凡的一年。”

“在过去 10 多年间,我们和国内合作伙伴一起拍摄制作了近 200 小时的中国题材内容,并且共同搭建了全球主流媒体覆盖最广的中国内容专区。”戴骅说。譬如为了拍摄精准扶贫题材,他们和五洲传播及优酷联合制作了《做客中国》,请外国友人作为讲述者,与当地人同吃同住同劳动

的方式,以亲身体验的视角,增强故事的传播力和说服力。还有《极致中国》,这是国家地理联合中国探险家一起在四川、陕西、宁夏、广西、湖南等地,展现中国的极致之美,将文化和探险的故事带给世界观众。最终该片在国际上获得十几项大奖。今年,国家地理学者和文化讲述人保罗·萨洛佩科携他的项目“走出伊甸”来到中国,进行为期一年的文化探访,并且和上海的电视人合作,将制作一部以中国历史、文化、民俗、生态为主题的纪录片,从一个外国学者和文化使者的角度,讲述一个关于中国的全新故事。

聚焦中国 全球播出

在昨天的论坛上,探索传媒集团副总裁也来到现场,因为常年在中国工作,他还给自己起了个中文名字“魏克然”。“过去,探索频道的成功可以用‘美国制造’的概念来概括。在过去几年里,我们已经做出了转变,我们现在想在中国进行制作,在全球播出,因为在中国可以做很多的内容创意。”魏克然说。

提起探索频道,人们都知道贝尔的那部《荒野求生》,“从去年开始,我们和 B 站合作了《决胜荒野》。在节目中,我们选择了中国非常有挑战性的地形。节目播出后立刻就成为了我们最成功的生存类节目之一,有超过五千多万的播放量。”魏克然说,“第二季正在拍摄制作过程中,非常期待新一季还能和 B 站一起继续吸引年轻受众。”据说在新一季节目中,除了在大好河山探险之外,还有关于宁夏沙漠绿化的内容。政策制定者、当地农民、科学家等等都会参与到节目中,让世界观众有机会更全面地了解中国。

本报记者 吴翔



“上海阿宝”将开启新的“人生”

王家卫监制、总导演的剧集《繁花》首发预告

“记得小时候,我和蓓蒂,喜欢爬到我附近的东正教堂上面,看天上的云,地上的树,时光如水,把人和事带来,又一并带走了。这些年像金鱼一样,游往而过的又何止是蓓蒂。那天坐在屋顶上,我一直没有回头,因为我知道,东正教堂就在身后,因为我怕看到人去楼空,怕看到鱼都游走了,留下的,只有我……”旋律缓缓流淌,伴着胡歌悠悠地讲述,改编自金宇澄同名小说,由王家卫任监制、总导演的剧集《繁花》首款预告于昨天在“2021 腾讯视频影视年度发布”亮相,短短 68 秒,上海阿宝(胡歌 饰)的人生序幕,也自此拉开。

预告横跨上世纪 60 到 90 年代之间的上海,从和平饭店到外滩海关大钟,从东正教堂到街角弄巷,展现华丽上海的同时,不乏时代痕迹;办公室里整齐划一的集体操、行色匆匆的送开水师傅,整体勾勒出一幅恢弘又细致的时代图景。力求真实还原的上世纪沪上风光,让人置身于时代更迭中一个熟悉而陌生的上海,这里曾演绎着多少悲欢离合。正如上海阿宝那句“时光如水,把人和事带来,又一并带走了”。

昨天,“时光如水”版海报也同时发布,上海阿宝独坐于屋顶,身后晨昏天光,远处林立高楼,一尾巨大的金鱼从他身后摇曳而

去。海报由知名海报设计师黄海操刀,设计灵感来自于他与导演王家卫的交流,时代洪流里的芸芸众生,在时代的大潮中或随波逐流、或乘风破浪,只为追逐心中那美妙的梦想。烟花过后,物是人非。只留下那个孤单坐的阿宝铭记着,回味着。

自 2014 年筹备开始,七年间《繁花》精心描摹时代细微,1:1 实景搭建,还原宏大而写实的场面,全面立体地复刻了年代特征。为了呈现最完美的上海梦,还曾联合本报面向全社会征集上海老物件,大至轿车,小至烟壳商标……

首席记者 孙佳音

